

Un amendement anti-L214 voté !

Une attaque contre la liberté d'informer

Nous faisons face à une situation critique pour la défense des animaux et les associations lanceuses d'alerte.

Lors de l'examen du projet de loi de finances pour 2025, un amendement ciblant directement L214 a été voté. Cet amendement vise à pénaliser les associations d'intérêt général comme la

5 nôtre, en supprimant la possibilité de délivrer des reçus fiscaux pour les dons si elles sont condamnées pour diffamation, intrusion, ou encore diffusion d'images sans consentement. Adopté de justesse (97 voix contre 95), il pourrait mettre en péril notre travail d'enquête.

Le but de cet amendement révoltant est d'asphyxier financièrement les associations de défense animale et environnementale, et de salir l'image des lanceurs d'alerte, en assimilant

10 le travail d'alerte à de la violence.

Cette tentative d'intimidation est intolérable et nous travaillons activement sur tous les recours possibles pour contrer cet amendement.

Rien ne change pour vous

Nos enquêtes montrent et dénoncent un système d'une violence inouïe envers les animaux.

15 Grâce à nos campagnes, nous avons obtenu des avancées majeures : l'interdiction du broyage des poussins mâles, la fin de l'élevage des visons, la réduction drastique de l'élevage en cage des poules, la fermeture d'élevages et d'abattoirs infâmes...

Nos actions permettent de faire reculer la maltraitance des animaux de façon concrète.

Malgré cette tentative de censure, notre détermination reste intacte. Nous continuerons à
20 porter la voix des animaux, grâce à votre soutien indispensable.

Sachez que votre don bénéficie toujours d'une réduction d'impôt sur le revenu de 66 %. Ce vote n'est pas définitif : le budget final sera voté mi-novembre, et cet amendement peut encore être retiré. Même s'il venait à être conservé, cette mesure ne s'appliquerait pas à L214 dans l'immédiat, car nous n'avons jamais été condamnés pour les motifs évoqués.

25 Je sais que la réduction fiscale n'est pas la raison de votre soutien financier, mais je tenais néanmoins à vous rassurer dans le cas où vous êtes imposable. Nous continuerons d'émettre des reçus fiscaux pour vos dons passés et futurs.

Notre force, c'est vous. Merci d'être à nos côtés.

Courriel du 28 octobre 2024

Grammaire

Le texte ne présente aucune difficulté grammaticale particulière, il faut, comme toujours, maîtriser les structures simples et d'emploi fréquent.

- ✚ Proposition participiale et constructions analogues (1 – 3)
- ✚ Les participes (7 – 9 – 11)
- ✚ L'impératif : sens, fonction dans la phrase, possibilités de traduction (23).

Lexique

3. Si l'on ne connaît pas le mot exact qui désigne *l'amendement*, on peut trouver un équivalent qui rende le sens (idée de *modifier*, *abändern*, de *compléter*, *ergänzen*).

4. Sens de *viser à*. Penser à l'emploi des verbes de modalité.

5. Il faut évidemment éviter les étourderies sur le sens de *délivrer*.

6. Les collaborateurs de L214 ont parfois été accusés de s'être introduits dans des lieux (élevages, abattoirs) où ils n'avaient pas été invités et d'avoir mis au jour des scandales destinés à demeurer cachés.

15. Si on ne connaît pas le terme qui désigne le *broyage*, on peut trouver une solution à peu près acceptable en passant par « le fait de tuer avec cruauté » – l'occasion de rappeler qu'il est indispensable de lire la presse en explorant des domaines variés.

Et pour les poules en cage, voici de quoi élargir son vocabulaire :

<https://www.verbraucherzentrale.de/wissen/lebensmittel/lebensmittelproduktion/eier-aus-kaefighaltung-versteckt-in-lebensmitteln-45611#:~:text=Nach%20EU%2DRecht%20d%C3%BCrfen%20Legehennen,Deutschland%20ist%20diese%20K%C3%A4fighaltung%20verboten.>

15. Attention aux possibles étourderies, les *campagnes* dont il est question ici n'ont rien à voir avec la vie à la campagne.

18. Sens de *faire reculer*.

21. Il importe de bien comprendre ce que dit la phrase, faute de quoi on risque de faire baisser les impôts dans des proportions encore jamais atteintes ni même imaginées...

24. Sens de *venir à*.

Lecture

Après deux textes un peu « techniques », mais qui contiennent nombre d'expressions utiles, on trouvera un extrait de Herr und Hund, de Thomas Mann, plus rafraîchissant.

1.

Wie viel kann ich als Spenden und Mitgliedsbeiträge absetzen?

Zu den steuerbegünstigten Zwecken gehören gemeinnützige, mildtätige und kirchliche Zwecke – sowie mit Besonderheiten die Förderung von Parteien und Wählervereinigungen. Seit 2007 sind die bisher besonders geförderten kulturellen und wissenschaftlichen Zwecke Teil der gemeinnützigen Zwecke.

Zuwendungen für solche begünstigten Zwecke sind insgesamt bis 20 % des Gesamtbetrags der Einkünfte als Sonderausgaben absetzbar. Sofern die Zuwendungen den Höchstbetrag übersteigen, kann der übersteigende Anteil in das Folgejahr vorgetragen und dort im Rahmen des Höchstbetrages berücksichtigt werden. Dieser Spendenvortrag gilt zeitlich unbegrenzt.

Ebenso wie Spenden sind grundsätzlich auch Mitgliedsbeiträge im Rahmen des abzugsfähigen Spendenhöchstbetrages als Sonderausgaben absetzbar. Dies gilt allerdings nur für „altruistische“ Zwecke und Organisationen, die keine Vorteile für die Mitglieder selbst bieten, z.B. Caritas, Lebenshilfe, DLRG (Deutsche Lebens-Rettungs-Gesellschaft). Nicht absetzbar sind Mitgliedsbeiträge an Vereine, die freizeitnahe gemeinnützige Zwecke mit "Eigennutz" fördern, z. B. Sportvereine, Musik- und Gesangvereine, Spielmannszüge, Theaterspielvereine, Heimatvereine, Trachtenvereine, Brauchtumsvereine, Fastnachtsvereine, Tierzucht- und Pflanzenzuchtvereine, Modellflugvereine, Hundesportvereine.

Neben Geld- können Sie auch Sachspenden steuerlich geltend machen. Wenn Sie Ihre alten Kleider einer gemeinnützigen Organisation spenden möchten, benötigen Sie von dieser eine Spendenbescheinigung, die den Marktwert und den Zustand der Kleidungsstücke auflistet.

Beispiel

Ihr steuerpflichtiger Bruttoverdienst: 45.000 Euro, abzüglich Werbungskosten: 3.000 Euro,
Gesamtbetrag der Einkünfte: 42.000 Euro

Sie können Spenden und Mitgliedsbeiträge bis zu 8.400 Euro (20 Prozent von 42.000 Euro) als Sonderausgaben steuerlich geltend machen.

https://www.lohnsteuer-kompakt.de/texte/2023/63/spenden_und_mitgliedsbeitraege#:~:text=Sportvereine%2C%20Musik%2D%20und%20Gesangvereine%2C,auch%20Sachspenden%20steuerlich%20geltend%20machen.

2.

Unter Beobachtung: Frankreichs Haushaltsvorschlag für 2025

Der französische Ministerrat bewilligte den Entwurf des Finanzgesetzes 2025 (PLF), das beispiellose Haushaltsmaßnahmen in Höhe von 60 Milliarden Euro mit sich bringen würde. Nun muss es noch von den Abgeordneten der Nationalversammlung angenommen werden.

Selten in der jüngeren Geschichte Frankreichs wurde die Vorlage eines Haushaltsentwurfs mit solch einer Spannung erwartet.

Wirtschaftsminister Antoine Armand versäumte es nicht, am Donnerstag (10. Oktober) an die „kolossale Verschuldung“ zu erinnern, die die Finanzen des Landes belastet. Sie liegt bei fast 3,3 Billionen Euro oder 113 Prozent des BIP, während das öffentliche Defizit im Jahr 2024 voraussichtlich sechs Prozent übersteigen wird. Die vorgeschlagenen Haushaltsmaßnahmen fassen 40 Milliarden Euro an Ausgabenkürzungen und 20 Milliarden Euro an zusätzlichen Einnahmen zusammen.

„Wir müssen jetzt mutige Entscheidungen treffen, um später schmerzhaftere Entscheidungen zu vermeiden“, fügte der französische Haushaltsminister Laurent Saint-Martin hinzu.

„Ich habe nur eine [rote Linie], nämlich die öffentlichen Finanzen zu sanieren. Das wird mein einziger Kompass sein.“

Die Ausgabenkürzungen sollen das öffentliche Defizit bis 2025 auf fünf Prozent des BIP und bis 2029 auf drei Prozent senken. Die vom Staat getragenen Kürzungen umfassen 21,5 Milliarden Euro der Staatsausgaben, kombiniert mit fünf Milliarden Euro an Einsparungen, die von den lokalen Behörden gefordert werden, und einer Kürzung der Sozialschutzausgaben um 15 Milliarden Euro.

Zu den bemerkenswerten Ausnahmen gehören die Haushalte der Ministerien für Verteidigung, Inneres und Justiz, die voraussichtlich alle erhalten bleiben.

Gemäß dem Militärprogrammgesetz 2024–2030 wird erwartet, dass der Verteidigungshaushalt von 47,23 Milliarden Euro im Jahr 2024 auf 50,5 Milliarden Euro im Jahr 2025 ansteigt. Der Justizhaushalt wird hingegen mit rund zehn Milliarden Euro stabil bleiben.

Für den „Sicherheitsauftrag“ des Innenministeriums, der auf die „Prävention und Bekämpfung von Terrorismus und Radikalisierung“ sowie die Bekämpfung „aller Formen von Kriminalität“ abzielt, ist eine leichte Erhöhung der Mittel von 16,70 Milliarden Euro auf 17,29 Milliarden Euro vorgesehen.

Auch die Beiträge an die EU sollen von 21,6 Milliarden Euro auf 23,3 Milliarden Euro steigen.

Auf der Einnahmenseite plant die Regierung, auf einen „vorübergehenden und außerordentlichen“ Beitrag von Großunternehmen mit einem Jahresumsatz von einer Milliarde Euro oder mehr sowie von Haushalten mit einem jährlichen Gesamteinkommen von mehr als 500.000 Euro zurückzugreifen.

„Auch wenn das fiskalische Instrument kurzfristig notwendig ist, um unsere öffentlichen Finanzen wieder ins Lot zu bringen, bei unseren europäischen Partnern glaubwürdig zu bleiben und unser Sozialmodell zu bewahren, halten wir an unserer Doktrin fest, indem wir eine angebotsorientierte Politik fortsetzen und die Wirtschaftstätigkeit nachdrücklich unterstützen“, sagte Armand.

Es bleibt abzuwarten, ob Barniers Finanzgesetzentwurf für 2025 von den Abgeordneten begrüßt wird. Der Text wird ab Mittwoch (16. Oktober) vom Finanzausschuss des Parlaments geprüft, bevor er am 21. Oktober die Plenarversammlung erreicht.

Es wird erwartet, dass die Opposition den Gesetzesentwurf ablehnt, aber Barnier könnte auch von einigen Abgeordneten der Partei „Ensemble pour la République (EPR)“ von Präsident Emmanuel Macron kritisiert werden. Denn der ehemalige Premierminister Gabriel Attal hatte am Mittwoch (9. Oktober) zugegeben, dass es „einige Meinungsverschiedenheiten“ darüber gebe, wie die öffentlichen Defizite reduziert werden könnten.

„Wir haben bereits unsere Bedenken geäußert, dass der Haushalt, der sich abzuzeichnen scheint, nicht genügend Reformen enthält und zu stark auf Steuern setzt, was die Gefahr birgt, unsere Industrien und die arbeitende Mittelschicht zu destabilisieren“, sagte Attal.

Von: Sofia Mandilara | EURACTIV.com | übersetzt von Magdalena Kensy
11.10.2024

[Bearbeitet von Kjeld Neubert]

<https://www.euractiv.de/section/eu-innenpolitik/news/unter-beobachtung-frankreichs-haushaltsvorschlag-fuer-2025/>

3.

Er kommt um die Ecke

Wenn die schöne Jahreszeit ihrem Namen Ehre macht und das Tirili der Vögel mich zeitig wecken konnte, weil ich den vorigen Tag zur rechten Stunde beendigte, gehe ich gern schon vor der ersten Mahlzeit und ohne Hut auf eine halbe Stunde ins Freie, in die Allee, vorm Hause oder auch in die weiteren Anlagen, um von der jungen Morgenluft einige Züge zu tun und, bevor die Arbeit mich hinnimmt, an den Freuden der reinen Frühe ein wenig teilzuhaben. Auf den Stufen, welche zur Haustüre führen, lasse ich dann einen Pfiff von zwei Tönen hören, Grundton und tiefere Quart, so, wie die Melodie des zweiten Satzes von Schuberts unvollendeter Sinfonie beginnt, — ein Signal, das etwa als die Vertonung eines zweisilbigen Rufnamens gelten kann. Schon im nächsten Augenblick, während ich gegen die Gartenpforte weitergehe, wird in der Ferne, kaum hörbar zuerst, doch rasch sich nähernd und verdeutlichend, ein feines Klingeln laut, wie es entstehen mag, wenn eine Polizeimarke gegen den Metallbeschlag eines Halsbandes schlägt; und wenn ich mich umwende, sehe ich Bauschan in vollem Lauf um die rückwärtige Hausecke biegen und gerade auf mich zustürzen, als plane er, mich über den Haufen zu rennen. Vor Anstrengung schürzt er die Unterlippe ein wenig, so daß zwei, drei seiner unteren Vorderzähne entblößt sind und prächtig weiß in der frühen Sonne blitzen.

Er kommt aus seiner Hütte, die dort hinten unter dem Boden der auf Pfeilern ruhenden Veranda steht, und worin er, bis mein zweisilbiger Pfiff ihn aufs äußerste belebte, nach wechselvoll verbrachter Nacht in kurzem Morgenschlummer gelegen haben mag. Die Hütte ist mit Vorhängen aus derbem Stoff versehen und mit Stroh ausgelegt, woher es kommt, daß ein oder der andere Halm in Bauschans obendrein vom Liegen etwas struppigem Fell haftet oder sogar zwischen seinen Zehen steckt: ein Anblick, der mich jedesmal an den alten Grafen von Moor erinnert, wie ich ihn einst, in einer Aufführung von höchst akkurater Einbildungskraft, dem Hungerturme entsteigen sah, einen Strohhalm zwischen zwei Trikotzehen seiner armen Füße. Unwillkürlich stelle ich mich seitlich gegen den Heranstürmenden, in Abwehrposur, denn seine Scheinabsicht, mir zwischen die Füße zu stoßen und mich zu Falle zu bringen, hat unfehlbare Täuschungskraft. Im letzten Augenblick aber und dicht vor dem Anprall weiß er zu bremsen und einzuschwenken, was sowohl für seine körperliche als seine geistige

Selbstbeherrschung zeugt; und nun beginnt er, ohne Laut zu geben — denn er macht einen sparsamen Gebrauch von seiner sonoren und ausdrucksfähigen Stimme —, einen wirren Begrüßungstanz um mich herum zu vollführen, bestehend aus Trampeln, maßlosem Wedeln, das sich nicht auf das hierzu bestimmte Ausdruckswerkzeug des Schwanzes beschränkt, sondern den ganzen Hinterleib bis zu den Rippen in Mitleidenschaft zieht, ferner einem ringelnden Sichzusammenziehen seines Körpers, sowie schnellenden, schleudernden Luftsprüngen nebst Drehungen um die eigene Achse, — Aufführungen, die er aber merkwürdigerweise meinen Blicken zu entziehen trachtet, indem er ihren Schauplatz, wie ich mich auch wende, immer auf die entgegengesetzte Seite verlegt. In dem Augenblick jedoch, wo ich mich niederbeuge und die Hand ausstrecke, ist er plötzlich mit einem Sprunge neben mir und steht, die Schulter gegen mein Schienbein gepreßt, wie eine Bildsäule: schräg an mich gelehnt steht er, die starken Pfoten gegen den Boden gestemmt, das Gesicht gegen das meine erhoben, so daß er mir verkehrt und von unten herauf in die Augen blickt, und seine Reglosigkeit, während ich ihm unter halblauten und guten Worten das Schulterblatt klopfe, atmet dieselbe Konzentration und Leidenschaft wie der vorhergegangene Taumel.

Thomas Mann, „Herr und Hund“

Proposition de traduction

Genehmigung einer L214 feindlichen Novelle

Ein Angriff auf die Informationsfreiheit

Wie sind mit einer Situation konfrontiert, die für den Tierschutz und für die Missstände aufdeckenden Vereine¹ kritisch geworden ist.

Im Rahmen² der Debatte über die Vorlage für das Finanzgesetz 2025³ wurde eine eindeutig gegen L214 gerichtete Novelle genehmigt. Diese Novelle soll gemeinnützigen Organisationen wie unserer⁴ schaden, indem sie ihnen die Möglichkeit nimmt, Spendenquittungen auszustellen, falls sie wegen Verleumdung, Einbruch⁵ bzw. ungenehmigter Vertreibung von Bildern⁶ verurteilt worden sind. Die knapp genehmigte Novelle (97 zu 95 Stimmen) könnte unsere Ermittlungsarbeit beeinträchtigen.

Diese skandalöse⁷ Novelle will die für Tier- und Umweltschutz engagierten Vereine finanziell zum Ersticken bringen⁸ und das Image der Whistleblower beschmutzen, indem sie Whistleblowing mit Gewalt gleichstellt.

Dieser Einschüchterungsversuch ist inakzeptabel⁹ und wir bemühen uns intensiv um alle möglichen Rechtsmittel, um diese Novelle anzufechten.

Nichts ändert sich für Sie

Unsere Ermittlungen zeigen und denunzieren ein System von unerhörter Gewalt gegen Tiere. Dank unseren Kampagnen haben wir bereits gewaltige¹⁰ Fortschritte erzielt: Verbot der

¹ Verbände / Organisationen

² im Laufe

³ über den Finanzgesetzentwurf für 2025

⁴ Revoir l'apposition. - Diese Novelle soll gemeinnützigen Organisationen schaden wie unsere: unsere au nominatif sous-entend wie unsere eine ist.

⁵ Intrusion

⁶ bzw. uneinvernehmliche Vertreibung von Bildern / bzw. Vertreibung von Bildern ohne Einwilligung

⁷ empörende

⁸ will den für Tier- und Umweltsschutz engagierten Vereinen finanziell die Luft abschneiden

⁹ Einen solchen Einschüchterungsversuch kann man nicht dulden

¹⁰ äußerst wichtige / bedeutsame Fortschritte

Zermalmung von männlichen Küken, Ende der Nerzzucht¹¹, drastische Beschränkung der Käfighaltung für Hühner¹², Schließung von skandalösen Farmen und Schlachthäusern...

Unsere Aktionen erlauben, die Tierquälerei deutlich zu senken¹³.

Trotz dieses Zensurversuchs bleibt unsere Entschlossenheit intakt. Wir werden weiterhin als Sprachrohr der Tiere handeln, das macht erst Ihre Unterstützung möglich¹⁴.

Sie müssen wissen, dass Ihre Spende immer noch in Höhe von 66% von der Einkommenssteuer absetzbar ist. Diese Abstimmung ist nicht definitiv: über den endgültigen Haushalt wird Mitte November abgestimmt und diese Novelle kann noch zurückgenommen werden. Auch wenn sie beibehalten werden sollte, würde diese Maßnahme nicht sofort auf L214 angewandt werden, denn wir wurden nie wegen der oben genannten¹⁵ Taten verurteilt.

Obwohl ich weiß, dass die Steuerermäßigung nicht der Grund ist für Ihre finanzielle Unterstützung, wollte ich Sie beruhigen, falls Sie steuerpflichtig sind. Für Ihre vergangenen und zukünftigen Spenden werden wir immer noch Bescheinigungen ausstellen.

Sie sind unsere Stärke. Danke für Ihre Hilfe¹⁶.

E-Mail vom 28.10.2024

¹¹ *Ende der Aufzucht von Nerzen*

¹² *bei Hühnern / von Hühnern*

¹³ *zu vermindern / zu reduzieren*

¹⁴ *Ihre Unterstützung ist unentbehrlich.*

¹⁵ *erwähnten*

¹⁶ *Danke dafür, dass sie uns beistehen: possible, mais trop long et trop alambiqué dans ce contexte. Danke dafür, dass Sie uns zur Seite stehen, trop long. Danke für Ihren Beistand, le niveau de langue ne convient pas pour rendre une expression assez banale.*